

**Título:** Pronombres expletivos: entornos, valores léxicos y roles

**Autora:** Patricia María Supisiche

## **Introducción**

En el trabajo, continuidad de otro en el que postulamos la existencia de una categoría de afectación que agrupa a pronombres de persona coincidente, examinamos los valores léxico-semánticos que asumen los pronombres expletivos. La elección de la temática obedece a varias cuestiones: la primera, las menciones vagas y genéricas de estas formas en las descripciones gramaticales, debido, probablemente, a su escaso valor morfosintáctico. En segundo lugar, y en contraposición con lo antes dicho, la frecuencia, regularidad y reconfiguración sintáctica que estas formas registran en intercambios lingüísticos informales, en emisiones radiales y televisivas, e inclusive en artículos periodísticos impresos. Estas formas, cuando se agregan, se insertan en las posiciones posibles y con una carga léxica regular y sistemática. Tales inclusiones no son caóticas y estrictamente individuales y, por ende, azarosas, sino que están reguladas y controladas léxicamente. Creemos relevante tener en cuenta estos expletivos (también denominados objeto de interés y dativo ético), precisamente por el hecho de no estar exigidos. En tal sentido, cabe preguntarse por qué transgrede, en cierto sentido, el principio de economía del funcionamiento lingüístico (Martinet 1974, 1992; Moreno Cabrera 2001). Sostenemos que su inserción obedece a algún fuerte rasgo significativo que implica su agregado, basadas fundamentalmente en la idea del carácter significativo de las formas lingüísticas, en donde la descripción tiene como punto de partida la consideración del valor léxico de las unidades gramaticales (Halliday 1994). Por otra parte, la transgresión al principio de economía lingüística hace que estas formas sean más relevantes y pertinentes para su abordaje, tanto en lo atinente a su descripción gramatical como a su consideración en la enseñanza de la lengua, generalmente asociada con taxonomías morfosintácticas con muy escaso lugar para el aspecto léxico. Metodológicamente, se trata de un estudio descriptivo, basado en casos cruciales o ejemplares, hallados al azar, de modo que nos permita identificar la presencia de la categoría de afectación para luego proponer subtipos de roles de los participantes (Halliday-Matthiessen 2013): además del conocido beneficiario, agregamos implicado', 'posesivo' y 'apelado'.

## **Análisis**

Como hemos dicho, este estudio es continuidad de uno anterior en el que postulamos que las formas (pronombres) de persona de persona coincidente y correferenciales<sup>1</sup> ingresan en una clase semántica denominada 'afectación', categoría que presentaría distintos grados, en correlación con propiedades morfosintácticas diferenciales. En ese trabajo propusimos, en el marco del sistema de transitividad de Halliday-Matthiessen (2014), la asignación de una función experiencial, 'Implicado', elemento enfatizador de las funciones participantes de Agente, Beneficiario o Meta. De nuestra parte, sostenemos la existencia de una base común, la de afectación, entendida como la 'marca' formal de que el proceso revierte, retorna y remite a alguna entidad, ya sea sujeto u objeto.

---

<sup>1</sup> En ese trabajo sólo consideramos pronombres de persona coincidente. En el caso de los expletivos, pueden ser coincidentes o divergentes.

Hemos registrado en intercambios lingüísticos informales, en emisiones radiales y televisivas<sup>2</sup>, e inclusive en artículos periodísticos impresos algunos empleos frecuentes y regulares como:

*Ella se egresó*      *Ella te confía*      *El autor lo burló*

Creemos relevante tener en cuenta este objeto de interés, precisamente por el hecho de no estar exigido léxicamente. En tal sentido, cabe preguntarse por qué transgrede, en cierto sentido, el principio de economía del funcionamiento lingüístico. Sostenemos que su inserción obedece a algún fuerte rasgo significativo que implica su agregado. Sumamos otros casos registrados:

En todos los casos, aparece con valor de reforzador del afectado, ya sea el propio sujeto o el interlocutor. El objeto de interés puede tener valor tanto de afectación interna (si es coincidente) como externa (si es divergente): *yo me fumo un cigarrillo, yo te comparto esta información.*

En el cuadro de la página siguiente analizamos los casos cruciales registrados, consideramos ejemplos con y sin el objeto de interés, examinamos su entorno sintáctico e identificamos su valor léxico:

---

<sup>2</sup> La mayoría de los registros, producto de observaciones asistemáticas, corresponden al lenguaje oral.

	Contexto canónico	Registro con expletivo	Forma de persona	Situación o contexto	Entorno sintáctico canónico y con expletivo	Valor léxico de Afectación
1.	El había encontrado medias	Él se había encontrado medias.	Coincidente 3°	Ejercicio escrito de un alumno	Bimembre, transitiva	Implicado
2.	El juez expresa diciendo que los comicios fueron una fiesta.	El juez se expresa diciendo que los comicios fueron una fiesta.	Coincidente 3°	Ejercicio escrito de un alumno	Bimembre, intransitiva	Implicado
3.	El juez expresó en relación con los comicios que....	El juez se expresó en relación con los comicios que....	Coincidente 3°	Ejercicio escrito de un alumno	Bimembre, transitiva	Implicado
4.	Siempre que tuvo dinero lo gastó en dólares	Siempre que tuvo dinero se lo gastó en dólares	Coincidente 3°	Ejercicio escrito de un alumno	Bimembre, transitiva	Implicado
5.	Él la pasaba con sus juguetes	Él se la pasaba con sus juguetes	Coincidente 3°	Ejercicio escrito de un alumno	Bimembre, transitiva	Implicado
6.	Pero es que ella confía (en vos)	Pero es que ella te confía	Divergente 2°	diálogo familiar)	Bimembre, intransitiva con compl. De destinatario// bimembre con oi.	Beneficiario.
7.	Pero ella colabora (con vos)	Pero ella te colabora	Divergente 2°	diálogo familiar)	Bimembre, intransitiva, con compl. De	Beneficiario.

					compañía// bimembre con oi.	
8.	Fumo un pucho y voy	Me fumo un pucho y voy	Coincidente 1°	diálogo informal	Bimembre transitiva/ bimembre transitiva con oi.	Implicado
9.	Boca entrenó	Boca se entrenó	Coincidente 3°	Emisión radial	Bimembre intransitiva// Bimembre intransitiva	Implicado
10.	¿Y él confió (en vos)?	¿Y él te confió?	Divergente 2°	Emisión radial	Bimembre, intransitiva con compl. De destinatario// bimembre con oi.	Beneficiario.
11.	Hacé un listado de congresos	Hacete un listado de congresos	Coincidente 2°	Correo electrónico	Bimembre transitiva// bimembre transitiva con oi	Apelado. De persona coincidente, beneficiario. Si fuera divergente, sería un claro caso de oi.
12.	Yo egresé/Vos egresaste/él egresó (de algún lugar figurado)	Yo me egresé/Vos te egresaste/él se egresó	Coincidente	Diálogos informales	Bimembre intransitiva/	Implicado
13.	El autor burló	El autor lo burló	Coincidente 3°	comentario radial	Bimembre transitiva	Beneficiario/pe rjudicado
14.	Nos alegramos mucho desde nuestro Taller de	Nos alegramos mucho desde nuestro Taller de lectura	Divergente 3°		Bimembre transitiva	Beneficiario

	lectura compartir este evento que con tanto cariño organizamos.	compartirles este evento que con tanto cariño organizamos.				
15.	Comparto con ustedes	Les comparto información	Divergente 3°	Facebook, chat y toda comunicación en redes sociales.	Bimembre transitiva con cc. De compañía// bimembre transitiva con oi.	Beneficiario
16.	Hace un arroz	Hacete un arroz	Divergente 2°	diálogo familiar	Bimembre transitiva	Apelado
17.	Láva los platos	Lávame los platos	Divergente 1°	diálogo familiar	Bimembre transitiva	Implicado
18.	Colga la ropa	Colgame la ropa	Divergente 1°	diálogo familiar	Bimembre transitiva	Implicado
19.	No creo que él sepa ni mi nombre	No creo que él se sepa ni mi nombre	Coincidente 3°	diálogo familiar	Bimembre transitiva	Implicado
20.	El hizo servir la comida	El se hizo servir la comida	Coincidente 3°	diálogo familiar	Bimembre transitiva	Implicado
21.	El presidente intentó condonar la deuda para su familia (Silvestre, radio).	El presidente intentó condonarse la deuda para su familia (Silvestre, radio).	Coincidente 3°	comentario radial	Bimembre transitiva	Implicado
22.	En cuanto a la película, voy a avanzar en la protagonista.	En cuanto a la película, te voy a avanzar en la protagonista.	Divergente 2°	comentario radial	Bimembre intransitiva	Apelado
23.	Por qué no empiezas a hacer un borrador, Negro	Por qué no te empiezas a hacer un borrador, Negro	Divergente 2°	(Correo electrónico informal)	Bimembre transitiva	Apelado
24.	Me iba a hacer un	Me iba a hacer un tatuaje	Coincidente 1°	entrevista	Bimembre	Implicado

	tatuaje pero quedé embarazada.	pero me quedé embarazada.		radial	intransitiva	
25.	Piden diálogo pero no dialogan	Piden diálogo pero no te dialogan	Divergente 2°	(programa de TV, enunciador es político)	Bimembre intransitiva	Apelado
26.	Se postula... qué hacés????	Se te postula... qué hacés????	Divergente 2°	Periodista Fantino a Marcos Peña, Jefe de Gabinete.	Bimembre intransitiva	Apelado
27.	No recuerdo (algo)	No me recuerdo (algo)	Coincidente 1°	(farmacéutica en respuesta a una comentario sobre un remedio).	Bimembre transitiva	Implicado
28.	Yo salí para afuera	Yo me salí para afuera	Coincidente 1°	(entrevista radial).	Bimembre intransitiva	Implicado

Como hemos dicho, la mayoría de los casos registrados corresponden al lenguaje oral; cuando son escritos, ellos pertenecen al ámbito de las comunicaciones tecnológicas como son correo electrónico y mensajes por facebook, siempre en registro informal.

Independientemente de que este no es un análisis cuantitativo, destacamos que son uniformes los registros de persona coincidente (15) frente a los casos de persona divergente (13).

En cuanto al contexto sintáctico, tanto en el entorno canónico como en el registrado, predominan aquellos casos en los que no hay modificación estructural. Sí hay modificación en los ejemplos en que el pronombre sustituye a un complemento régimen (de destinatario *en vos*) y compañía como por ejemplo *Él te confía, Les comparto....*

Independientemente de que no pueda asignársele una función sintáctica, advertimos que es posible distinguir y precisar en ellos los siguientes subtipos de la categoría de afectación:

- Implicado: de toda persona. El pronombre repite al sujeto. Es claramente omisible y supone un refuerzo del sujeto. Se trata de un participante al que se incluye, se afecta, interviene y es incorporado al proceso, como un elemento enfatizador del sujeto. Son formas de pronombre coincidente.
- Apelado: Es un participante que se orienta hacia el interlocutor y es omisible. Si fuera de persona divergente tendría la función de oi. Son formas de pronombre divergente o coincidente.
- Beneficiario: se trata de los casos en el complemento régimen es sustituido por un pronombre de persona divergente que adopta la forma de un oi.

Tanto implicado como apelado son ‘marcas’ léxicas de refuerzo (del sujeto, del objeto o del interlocutor).

En cuanto a la distribución, podemos indicar:

IMPLICADO	APELADO	BENEFICIARIO
Persona coincidente de 1° y 3°	Persona coincidente de 2°	Persona coincidente de 3°
Persona divergente de 1°	Persona divergente de 2°	Persona divergente de 2° Y 3°.

Esto es, el apelado aparece siempre con la segunda persona. Para 1° y 3° siempre es implicado y no hay posibilidad de persona divergente con 3°. Respecto del beneficiario, aparece con la 3° si es coincidente y con 2° y 3° si es divergente.

Podríamos interpretar estos hechos como una tendencia a objetuar<sup>3</sup>, a enfatizar e instanciar un objeto (aunque también se da el caso con el sujeto); así, sería el caso de la transformación del complemento régimen (antiguo y tradicional complemento circunstancial de tema) en un objeto pronominal: *Él te confía (confía en vos)*.

---

<sup>3</sup> Se trata de un nuevo término que hemos acuñado para dar cuenta de la tendencia a incorporar beneficiarios en general (objetos directos e indirectos) en contextos no habituales.

La formulación de estos participantes constituye una alternativa a las tradicionales clasificaciones del objeto de interés que, en general, suelen ser caracterizadas por aquello de lo que carecen, función y valor léxico.

Vale destacar que con la descripción anterior, estamos agregando dos nuevos papeles temáticos (Generativismo) o participantes del sistema de transitividad (Sistémico-Funcional).

Por último y como anticipación de nuevos trabajos, hemos registrado también la transformación del verbo compartir con objeto indirecto. Así, en páginas de facebook y correos electrónicos hemos registrado regularmente casos como los que siguen:

1. *Les comparto información sobre el VI Foro de Educación.*
2. *Les comparto una invitación al curso XXX.*

## CONCLUSIONES

En el trabajo, hemos procurado, sobre la base de una categoría de afectación, describir los expletivos orientadas por un principio de carácter léxico.

Hemos dicho que nos guía fundamentalmente una consideración: la del carácter significativo de las formas lingüísticas, en donde la descripción tiene como punto de partida la consideración del valor léxico de las unidades gramaticales.

En este trabajo, centrado en los expletivos, generalmente mencionados muy de pasada en apartados gramaticales por la ausencia de marcas formales y clara funcionalidad sintáctica, hemos seleccionado unidades sensibles al contexto. Su empleo corriente en registro oral y/o informal, da cuenta de que ellos no pueden ser solo elementos anexos, eliminables. Si fuera ese el caso, no existirían por el principio de economía lingüística (principio funcional de Martinet o sencillez del modelo generativo). Postulamos así que la menor funcionalidad sintáctica debe ser 'compensada' por mayor carga léxica y, por ende, funcionalidad discursivo-pragmática.

Estas formas, cuando se agregan, se insertan en las posiciones posibles y con una carga léxica regular y sistemática. Tales inclusiones no son azarosas, caóticas y estrictamente individuales sino que están reguladas y controladas por principio de énfasis pragmático.

Así, la transgresión al principio de economía lingüística hace que estas formas sean más relevantes y pertinentes para su abordaje, tanto en lo atinente a su descripción gramatical como a su consideración en la enseñanza de la lengua, generalmente asociada con taxonomías morfosintácticas con muy escaso lugar para el aspecto léxico. También del análisis hemos logrado asociar y sistematizar valores léxicos para formular nuevos participantes en el sistema de transitividad propuesto por Halliday-Matthiessen (1994, 2014).

Por último y como nota peculiar respecto de la frecuencia, valor y reconfiguraciones sintácticas en marcha, como lo ilustran las transformaciones de complemento régimen por formas con valor de beneficiario o apelado, nos habilitaría a concluir que nuestra sociedad actual, desde el punto de vista lingüístico, supone una comunidad lingüística más interactiva, más apelativa, que convoca más fuertemente al interlocutor y enfatiza en posiciones del emisor, como refuerzo de la interacción.

Asimismo, por la eliminación del complemento régimen y la inserción del *od u oi* como una tendencia a hacer transitivos verbos que no lo son, podríamos especular también con un cambio sintáctico en evolución. Se ha hablado mucho de variaciones condicionadas por factores sociales en el marco de la Sociolingüística. Sin embargo, no es frecuente identificar variaciones sintácticas. Aquí podríamos especular con una tendencia a incrementar la función sintáctica de objeto, en consonancia con una tendencia a extender dos tipos de complementos: el objeto directo e indirecto y participantes como implicados o apelados, extensión que podría ser correlativa de una simplificación de diferencias sintáctico-léxicas.

Como continuación de este trabajo, sería posible seguirlo en dos direcciones. Primero, profundizar las asociaciones sintáctico-léxicas de estas construcciones en el sentido del carácter determinado o indeterminado del expletivo, recuperado por el contexto. En segundo lugar, sería posible indagar la presencia de los expletivos en el lenguaje escrito, especialmente en discursos periodísticos, tanto en versiones impresas como on line, de modo de que podamos considerar si los expletivos están ampliando sus contextos de uso sistemáticos o siendo el centro de transformaciones sistemáticas.